

## **Session de pitch MICC/RICA**

**sur le cirque contemporain africain.**

Présenté en partenariat avec Circostrada  
et avec le soutien du gouvernement du Québec et de  
l'Institut français.

## **MICC/RICA Pitch session**

**on African Contemporary Circus.**

Presented in Partnership with Circostrada  
and with the support of the Government of Quebec  
and the French institute.

**25 – 26 mars 2021 | March 25-26, 2021**

---

**FR/EN**

# **SÉANCE 1 : SPECTACLES MOYENS ET GRANDS FORMATS**

## **SESSION 2: MEDIUM AND LARGE FORMATS**



## **Babel**

**Terya Circus / Rock en Cirque**

Guinée | **Guinea**

En développement | **In development**

1h15

Pour tous | **For All**

En tournée | **On tour** : 18

Configuration scénique | **Scenic configuration** :

Frontal ou | **or** 3/4

Point d'accrochages | **Rigging points** : Oui | **Yes**

Pas de cargo | **No separate cargo**

Cachet par représentation | **Per-performance fee** :

9500€ + voyage | **travel costs**

Le spectacle **BABEL** évoque une autre Tour de Babel, qui nous appelle ENSEMBLE, pour construire un monde de demain qui prendra soin de la nature et de son avenir.

**BABEL**, the show, talk about another Tower of Babel, which calls us TOGETHER, to build a world of tomorrow that will take care of nature and its future.

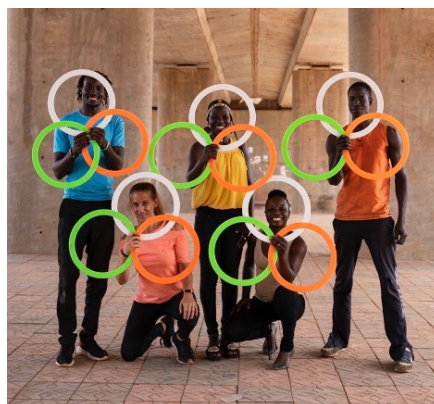
**Contact** : Richard Djoudi / [rdjdiffusion@gmail.com](mailto:rdjdiffusion@gmail.com)

## Jonglemania

**Yennega Circus**

Burkina Faso

Prêt à tourner | **Ready to tour**



60 min

Pour tous | **For all**

En tournée | **On tour : 8**

Scène minimum | **Minimum stage : 8m largeur x 5m  
profondeur x 5m hauteur. Public frontal ou 3/4 | 8m wide  
x 5m deep x 5m high. Public frontal or 3/4 audience.**

Point d'accrochage non nécessaire | **Rigging point not  
required.**

Pas de cargo | **No separate cargo.**

Cachet par représentation | **Per-performance fee :**

À discuter | **To be discussed.**

**JONGLEMANIA** plonge le spectateur dans un monde nouveau et passionné où la jonglerie contemporaine et le cirque fusionnent avec la musique et la danse traditionnelles africaines, créant un spectacle dynamique qui est un régal pour les sens. Le concept est de rompre avec les anciennes méthodes de jonglerie et, ce faisant, d'inspirer la conviction que tout est possible lorsque l'amour, la passion et la solidarité s'unissent.

**JONGLEMANIA** dives the audience into a new and passionate world where contemporary juggling and circus is fused with traditional African music and dance, creating a dynamic spectacle that is a feast for the senses. The concept is to break from the old methods of juggling and, in doing so, to inspire the belief that anything is possible when love, passion and solidarity unite.

[www.facebook.com/yennegacircus](https://www.facebook.com/yennegacircus)

Contact : Valentin Sankara / [yennegacircus@gmail.com](mailto:yennegacircus@gmail.com)





## Le monde pleure

Le cirque Tinafan

Guinée | **Guinea**

Prêt à tourner | **Ready to tour**

45 min

Pour tous | **For All**

En tournée | **On tour** : 14

Point d'accrochage | **Rigging Point** : 1 point d'accrochage plus des matelas | **1 rigging point plus mats**

Pas de cargo | **No separate cargo**

Cachet par représentation | **Per-performance fee** : À discuter  
| **To be discussed**

Le spectacle **LE MONDE PLEURE** est une création qui retrace les événements qui secouent le monde ces dernières décennies. Les artistes circassiens à travers le corps, le tissu, accompagner d'une voix off en fond sonore, expriment ces douleurs, cris et redonne l'espoir au peuple du monde.

The show **LE MONDE PLEURE** is a creation that traces the events that have shaken the world in recent decades. Circus artists, through the body, through silks, accompanied by a background voice, express these pains, cries and give hope to the people of the world.

Contact : DAOUDA CAMARA  
cirquetinafanguineeart98@gmail.com

Tel: +224 623 32 35 39

Watshapp : +224 660 96 33 09





## No Limit

**Cirque de Côte d'Ivoire | Circus of Ivory Coast**

Côte d'Ivoire | **Ivory Coast**

Prêt à tourner | **Ready to tour**

1h30

Pour Tous | **For all**

En tournée | **On tour : 35**

Configuration et scène minimum | **Configuration and minimum stage : 15m wide 12m deep**

Points d'accrochage | **Rigging points: Yes**

Pas de cargo | **No separate cargo**

Cachet par représentation | **Per-performance fee : 7000€ + voyage | Travel costs.**

[www.summumplus.com](http://www.summumplus.com)

Contact : Georges Momboye

[georgesmomboye@gmail.com](mailto:georgesmomboye@gmail.com)

## No Limit

Autour d'eux, le monde se réinvente, tout évolue, se transforme, mais ils ne sont que les spectateurs de ce nouveau monde. Les jeunes des quartiers difficiles, spectateurs de ce nouveau monde qui ne les intègre pas, décident de trouver des solutions à toutes les difficultés qu'ils rencontrent au quotidien. Ils unissent alors leurs énergies et leurs talents, inventant un monde imaginaire dans lequel, la magie de leur union crée une force incroyable qui brise toutes les barrières de l'impossible. A travers une mise en scène chorégraphique hors du commun, riche de prouesses techniques du cirque et des arts de la danse, ces artistes d'horizons divers explorent les confins inexplorés des différents espaces et décors de cet imaginaire mondial. Dans ce monde illimité, ils sont rois. Ici, l'intérieur est toujours l'extérieur de quelque chose, la limite est un nouveau point de départ et le sommet du succès est à la portée du corps.

Around them the world is reinventing itself, everything is evolving, transforming, but they are only the spectators of this new world. Young people from difficult neighborhoods, spectators of this new world who do not integrate them, decide to find solutions to all the difficulties they experience on a daily basis. They then unite their energies and talents, inventing an imaginary world in which, magic of their union creates an incredible force which breaks all the barriers of the impossible. Through an extraordinary choreographic staging, rich in feats Circus and dance arts techniques, these artists from various backgrounds, explore the unexplored confines of the different spaces and settings of this world imaginary. In this limitless world, they are kings. Here the inside is always the outside of something, the limit is a new starting point and the peak of success is within reach of body.





## FIQ! (Reveille-toi) (Wake Up)

Groupe Acrobatique de Tanger

Maroc / **Morocco**

Prêt à tourner / **Ready to tour**

1h15

Pour Tous | **For all**

En tournée | **On tour** : 21 (8 France, 7 Morocco, 1 Spain)

Dimensions requises | **Required dimensions**: largeur de mur à mur 18m / Profondeur 14m / Hauteur sous grille 7m minimum (en cas de dimensions plus petites nous consulter, possibilité d'adaptation en fonction de l'espace) | **Frontal show / dimensions required**: width from wall to wall 18m / Depth 14m / Height under pole 7m minimum (in case of smaller dimensions please contact us, possibility of adaptation according to the space).

Points d'accrochage | **Rigging points** : Non | **No**

Cargo requise, mais solutions locales possibles | **Separate cargo required, but local solutions can be discussed.**

Cachet par représentation | **Per-performance fee** : 8500€ + voyage | **travel costs** (minimum 2 représentations par performances).



---

Il y a 15 artistes brillants (acrobates, danseurs, freestyler de pied, artiste de Taekwando ...) avec DJ Key (DJ numéro un au Maroc) qui évoluent dans une scénographie étonnante créée par le talentueux Hassan Hajjaj du noir à une explosion de couleurs! *FIQ (wake up)* est un spectacle de haut vol, un spectacle engagé où cette nouvelle génération d'artistes urbains marocains a beaucoup à nous dire, leur vitalité nous emmène tout au long du spectacle!

There are 15 brilliant artists (Acrobats, dancers, foot freestyler, Taekwando artist ...) with DJ Key (DJ number one in Morocco) who evolve in an astonishing scenography created by the talented Hassan Hajjaj from black to an explosion of color! *FIQ (wake up)* is a high-flying show, a committed show where this new generation of Moroccan urban artists have a lot to tell us, their vitality takes us throughout the show!

<http://groupeacrobatiquedetanger.fr/spectacles/fiq-reveille-toi>

Contact : Jean-François Pyka : [jeff@halka.fr](mailto:jeff@halka.fr)

---

## **Session de pitch MICC/RICA**

**sur le cirque contemporain africain.**

Présenté en partenariat avec Circostrada  
et avec le soutien du gouvernement du Québec et de  
l'Institut français.

## **MICC/RICA Pitch session**

**on African Contemporary Circus.**

Presented in Partnership with Circostrada  
and with the support of the Government of Quebec  
and the French institute.

**25 – 26 mars 2021 | March 25-26, 2021**

---

**FR/EN**

## **SÉANCE 2: SPECTACLES PETITS FORMATS**

## **SESSION 2: SMALL FORMATS**



## Chouf le ciel

### Colokolo Cirque Urbain Marocain

Maroc | Morocco

Prêt à tourner | **Ready to tour**

Durée du spectacle | **Show lenght** : 45 min

Public | **Audience** : 45 min

Pour tous | **For all**

En tournée | **On tour** : 9 (7 au Maroc, 2 en France)

Points d'accrochage | **Rigging Points** : Non

Fret si hors Europe ou Maroc | **Separate cargo if outside Europe/Morocco** : (2 teeterboards + 5 mats) 2900€ + voyage |

Travel costs

Dimensions plateau | **Stage required** : 10m largeur, 10m profondeur et 9m hauteur | **10m width, 10m depth and 9m height**

En rue, sous chapiteau ou en salle, le spectacle se joue au plus près du public. Jonglage, acrobatie, danse, et d'un coup haute voltige explosive. Dans *Chouf le ciel* On rit, on trépigne, on retient son souffle et puis on ne regarde pas en bas.

In the street, under a marquee or indoors, the show is played as close as possible to the public. Juggling, acrobatics, dancing, and an explosive high-flying kick. In *Take a look to the sky*, we stomp, we hold our breath and then we do not look down.

Contact : Yassine elihtirassi /gmail : ciecolokolo@gmail.com / 00212663693207



## Ancrage

**SenCirk**

Sénégal

En développement | **In  
development**

45 min

Pour tous | **For all**

En tournée | **On tour** : 4

Configuration scénique | **Scenic  
configuration** : Plateau 7m \* 8m  
/ hauteur 8m (minimum) |  
**Stage 7m x 8m / height 8m  
minimum**



Point d'accrochages | **Rigging points** : Non | **No**

Pas de fret mais "bagage spécial" pour les perches en bois / **No  
separate cargo, but 'special baggage' for the wooden poles**

Cachet par représentation / **Per-performance fee** : 2000€ +  
voyage | **Travel costs**

Dans cette nouvelle création, Modou Fata Touré et son partenaire voltigeur Ibrahima Camara, explorent et expérimentent de nouveaux matériaux découverts sur leur terre natale sénégalaise. En détournant cette nouvelle matière, ils créent de nouveaux agrès, de nouvelles techniques et donc une nouvelle façon de faire du cirque. Loin des codes traditionnels du cirque africain, les deux partenaires vont néanmoins s'inspirer de leur environnement et trouver pas à pas leur identité en tant qu'artistes de cirque contemporain africains.

In this new creation, Modou Fata Touré and his flying partner Ibrahima Camara, explore and experiment with new materials discovered in their Senegalese homeland. By diverting this new material, they create new apparatus, new techniques and therefore a new way of doing the circus. Far from the traditional codes of African circus, the two partners will nevertheless draw inspiration from their environment and step by step find their identity as contemporary African circus artists.

Contact : Laura Petit / Collectif Clowns d'ailleurs et d'ici  
(producteur délégué) : ccai.contact@gmail.com

## Sakasaka

Compagnie Zolobe

Madagascar

Prêt à tourner | Ready to tour



50 Min

Pour tous | For all

En tournée | On tour : 6 (5 Madagascar, 1 France)

Taille de scène requise | Stage size required : 8 m (ouverture/opening) X 6 m (profondeur/depth) minimum ;

Configuration frontale | Frontal audience configuration

Point d'accrochages | Rigging points : Non | No

Pas de fret mais "bagage spécial" pour un banc en bois et des instruments musicaux (djembe, etc) | We bring all our equipment with us on the plane but there's a need for an extra-luggage to carry on a wooden bench and some music instruments (djembe, etc)

Cachet par représentation | Per-performance fee : 2 500€ + voyage / travel costs

Avec le regard naïf, sincère et généreux du clown,

*Sakasaka* (l'assoiffé en malagasy) nous invite à explorer cet enjeu fondamental pour la survie qu'est l'eau, enjeu qui amène les humains à réaliser le meilleur comme le pire. « Sakasaka » utilise un registre muet qui met en avant les mouvements du corps et la musique / le bruitage pour véhiculer les émotions et la dramaturgie.

*Sakasaka*, piece for 3 clowns and 2 musicians. With the innocent, sincere and generous gaze of the clown, "Sakasaka" invites us to explore this crucial issue for human survival, which water is. Crucial issue that brings human to realize the better as the worse. Without a word, Sakasaka relies on body movements and music / sound effects to convey emotions and dramaturgy.

Sophie Groeber  
ciezolobe@gmail.com



## Mutshumbe

### Accrobantous

République démocratique du Congo / Democratic Republic of Congo

Prêt à tourner / Ready to tour

45 min

Pour tous | For all

En tournée | On tour : 7

Configuration scénique | Scenic configuration : 6 m x 7m, public frontal | Frontal audience

Point d'accrochages | Rigging points : Non | No

Pas de cargo | No separate cargo

Cachet par représentation / Per-performance fee : 1500€ + voyage / travel costs

A travers des acrobaties époustouflantes, du jonglage, du trapèze aérien et un numéro de monocycle hors-pair, *Mutshumbe* nous conte l'histoire de ce prince déchu qui a jeté son dévolu sur la plus jolie fille du village.. Un conte traditionnelle adapté en cirque, une innovation africaine.

Through breathtaking acrobatics, juggling, aerial trapeze and an unparalleled unicycle act, *Mutshumbe* tells us the story of this fallen prince who has set his sights on the prettiest girl in the village. A traditional tale adapted in circus, an African innovation.

Alexis Sabue

accrobantouscirque@yahoo.fr







## Abidjan At Com

Compagnie Dumanle / Ivoire Cirque Décalé

Côte d'Ivoire | Ivory Coast

Prêt à tourner | Ready to tour

50 min

Pour tous | For all

En tournée | On tour : 9

Scène profondeur 10 mètres, ouverture 15-20 mètres, hauteur 10mètres.  
Possibilités de jouer dans la rue | Stage depth 10m, width 15-20m, height 10m. Possibility of performing in the street.

Point d'accrochages | Rigging points : Non | No

Pas de cargo / No separate cargo

Cachet par représentation / Per-performance fee : 1000 € + voyage / travel costs

*Abidjan at com* est une création qui met en exergue la vie des apprentis des transports en commun d'Abidjan communément appelés « Gbaka » à travers plusieurs numéros de figures acrobatiques et de pyramides humaines développées sur le rythme de la musique urbaine ivoirienne "coupé décalé." Aborder cette thématique est une façon de soigner l'image de la délinquance associée à ces jeunes, tout en proposant une autre écriture de cirque contemporain, qui mêle acrobaties, mouvements de danse très rapides, utilisation d'agrès locaux (bambous et pneus) et parole.

*Abidjan at com* is a creation which highlights the life of the apprentices of the public transport of Abidjan commonly called "Gbaka" through several numbers of acrobatic figures and human pyramids developed to the rhythm of Ivorian urban music "coupé décalé." Addressing this theme is a way of treating the image of delinquency associated with these young people, while offering another contemporary circus style, which combines acrobatics, very fast dance movements, the use of local apparatus (bamboo and tires) and word.

Contact : Léa Derville / leaderville.cy@gmail.com

Hermann Nikolo : mannconikoko@yahoo.fr

## Shagala Bagala

Fekat Circus

Éthiopie / Ethiopia

En développement / In development

70-80 minutes

Public de 7+ | Ideal for Ages 7+

En tournée | On tour : 8-10 (Ethiopia + Finland)

Minimum 8x8m, hauteur 6m | Minimum 8x8 meters floor, 6 meters height. Planché dur/Hard surface.

Créé pour les boîtes noires, adaptable pour des diverses conditions | Created for black box in theatre, adaptable for different conditions.



Point d'accrochages | Rigging points : 3-4 points d'ancrage au sol, 1 point d'accrochage au fond (mat chinois) | 3-4 floor anchoring points for chinese pole, one rigging point mid stage on back (For Chinese pole).

Cargo: 200 litres de barils de pétrole vides sont utilisés et peuvent être achetés localement. Un mat chinois peut être transporté séparément ou voler comme bagage spécial. / 200 litres empty oil barrels are used in the show and can be sourced locally. A chinese pole can be freighted separately or fly as special baggage.

Cachet par performance | Per performance fee : à déterminer | TBD

*Shagala Bagala* : Beauté et paix du mouvement, perturbation des sens minimisée" |

*Shagala Bagala* : Beauty and peace of movement, minimized sense disturbance.

[www.fekatcircus.com](http://www.fekatcircus.com)

Dereje Dange

Dere.dange@gmail.com

Petri Tuominen

Pee.tuominen@gmail.com



